

Frauenfeld, Kantonsbibliothek Thurgau, FRG 205 (F-2fz6)

Transcription [by Maria Adelaida Andrés Sanz] of the text and collation taking into account O. Spevak's *apparatus* (cf. *Isidore de Séville. Étymologies Livre I. La Grammaire. Texte établi, traduit et commenté par Olga Spevak*, Paris: Les Belles Lettres, 2020). May 2025

Front, Left (bifolium: f.1r) = unidentified grammatical text** (ll. 1-5) + Isid. *Etym.* 1,33,1-3 (ll. 6-18)

1	frequen-----leo-----lacuit latrocinando Consilio-----facimus ut uirgilius longe-----f-----et-----bat aliud exemplum ut-----t-----t-----nos Hiatus uero et consilio	2 Consilio? (it cannot be read clearly)
5	nes per-----consonantes fiunt DE SOL--CISMO Soloecismus est primorum uerborum -----inconueniens conpositio sicut barbarismus unius uerbi corruptio uerba enim non rect-----niuncta solecismus est ut si quis di	6 SOL-CISMO Frg. K¹ , Soloecismo K²A / primorum Frg. a. c. = KL¹M , plurimorum Frg.p. c. (= Spevak)
10	cat in-----inter nos aut date ueniam sce lerator-----ratis Dictus autem solocismus a cilicibus----urb—solo quae nunc pompeio polis d-----profecto apud alios commo rantes-----linguam uiciosae inconstan	12 a cilicibus TUWXC¹YK¹L¹] <i>corr. Frg. s. l. in a ciuibus?</i> (= <i>H</i>) cf. app. Spevak 13 profecto] profecti Spevak (<i>et mss.</i>) / <i>cum post profecto/prefecti om. Frg. K¹</i> 14 uitiosae] uitiose Spevak (<i>et mss.</i>)
15	terque-----solocismo nomen dederunt unde et si militer-----os facere dicuntur Sol-----s schema dicitur quotiens in-----	

** Unidentified grammatical text (i. e. non identified by me for the moment...), (possibly) on *vitia minora orationis* and barbarisms: cf. vowels, consonants, *hiatus*... and the probable metathesis of *consilio/consiliones* (ll. 2 & 4-5) instead of *conlisio/conlisiones*

N.b.: l. 8 enim = abbreviation sign: H /// l. 14 -q^{ve} (~^v sim. to visigothic script?)

Here *Frg.* is close to *KLM*, all three in the “traditional” italic family (*Frg.* is especially close to *K*: Wolfenbüttel Herzog Aug. Bibl. Weiss. 64 (s. VIII cursive minuscule))

Frauenfeld, Kantonsbibliothek Thurgau, FRG 205 (F-2fz6)

Front, right (bifolium: f. 2v) = Isid. *Etym.* 1,41,1-1,42,2

1	/-----sunt dinoscuntur Dicta /---- id est	1 dinoscuntur <i>Spevak (et mss.)</i> , dinoscantur <i>K</i> , non legitur bene <i>Frg.</i>
5	/et Melius	
10	/-----eo quod memori----- /-----Series autem dicta per /-----inuicem con----- /-----apud nos primus moyses /-----Apud gentiles uero	
15	/de grecis et troianis historiam /palm-rum ab eo conscriptam /-----m autem-----her /-----	

1	partem pro alteram ponamus ut puta si prae positiones aduerbiis adplicemus Per acciden	1 alteram <i>a. c. Frg.?</i>] altera <i>Spevak</i> = <i>p. c. Frg.?</i>
5	tiam fit id est per ea quae accedunt partibus orationis ut puta per qualitates et genera numerum figu	2-3 accidentiam Frg. K'] accedentia <i>U'</i> , accidentia <i>Spevak</i> (et mss.)
10	ras et casus Per ista igitur omnia fiunt solocismi sicut donatus exposuit. ^{Fiunt} praeterea et plurimis modis. Nam Lucilius centum genera solocismorum dixit quos omnes uitare potius quam sequi debemus qui regulam recte loquendi studet tenere	3 accedunt Frg. XC'K'] accidunt <i>Spevak</i> (et mss.), accidunt <i>B</i> / partibus orationis Frg. XCK] partibus <i>Spevak</i> (et mss.) / et genera numerum Frg. K'L] genera et numeros <i>Spevak</i> (et mss.), et genera per numerum <i>K</i> ² , per genera et numeros <i>Lindsay</i> 7 centum] (<i>Spevak scribit</i> : alius numerus in rasura <i>K</i> ²) 9 sequi] imitare <i>K</i> ² / debemus <i>Frg.</i>] debet <i>Spevak</i> / qui...studet <i>non hab. K'L</i> ¹ / studet <i>Frg.</i> = <i>Spevak</i> (et mss.)] student <i>BK</i> ² <i>M</i> / (<i>Spevak</i> : Capitula 34-37 <i>KLMt non habent.</i>)

1	ad morum finem relate V ligna sibi regem requirun et ad ficum et ad uitem totum <i>utique</i> ad mores fingitur . ut	1 morum <i>Frg.</i> = <i>Spevak</i>] murum <i>X</i>
5	facta quidem narrationem se ne ueniatur Sic et demost usus est et aduersus phyllippu sibus postulare ut sibi decem ut desceret finxit ille fa	3 post ficum <i>add.</i> uel <i>K</i> ² <i>n. l. K'</i> (cf. <i>Spevak</i>) 4 utique post totum <i>Spevak</i> (et mss.) s. <i>l. p. c. Frg.</i>] <i>om. a. c. Frg.</i> 5 quidem narrationem <i>Frg. K</i>] quidem narratione <i>Spevak</i> , quidem ratione <i>UX</i> , alia alii 6 sic <i>Frg. Spevak</i>] sed <i>K</i> ² 7 et aduersus Frg. K] aduersus <i>Spevak</i> (et mss.) / <i>Phy- Frg.</i>] <i>phi- Spevak</i> (et mss.)
10	Lupus aliquando pastoribus q uoluisset suasisset ut in a Ea tamen conditione ut si canes in giorum iure illis traderentur in spem securitatis dedissent cane	9 ut desceret K a. c. Frg.] et discederet <i>p. c. Frg.</i> , <i>Spevak</i> (et mss.), ut disceret <i>XL</i> ¹ / post ille add. hinc XC' , hinc s. l. Frg. , hanc <i>C</i> ² <i>BI</i> , [hanc] <i>Lindsay</i> 10 Lupus <i>Frg.</i>] lupos <i>Spevak</i> 11 uoluisset] uoluissent <i>a. c. Frg.</i> / suasisse] suasisset <i>a. c. Frg.</i>
15	latissimos custodes habebant omni formidine omne quod in sacietate tantum ueru lacerauerunt. Philippum	14 <i>spem</i>] <i>spe a. c. Frg.</i> / dedisse] dedissent Frg. KL 15 -latissimos <i>Frg.</i>] -lantissimos <i>Spevak</i> (et mss.) (= [uigi]lantissimos) 16 formidine <i>Frg.</i> = <i>Spevak</i> (et mss.)] in fortitudine s. <i>l. corr. Frg.</i> ² 17 sacietate] sagacitate a. c. Frg. sagacitate K , sacacitate L

Manuscript copies of *etym.* close to *Frg.* (and partial copies related to them but not taken into account for the constitution textus [t and Paris 7530]), according to their traditional division (cf. Lindsay, Reydellet, the A.L.M.A. & Belles-Lettres editors...):

Familia Italica (contracta): β

- K Wolfenbüttel Weiss. 64 (s. VIII, Italy N.): <https://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=64-weiss>
- L Vaticano Vat. lat. 5763 (s. VIII, Italy): https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5763
- M Cava dei Tirreni 2 -XXIII (s. VIII, Montecassino)
- t Modena, Arch. Cap. 01.17 (cf. Reydellet 1966) (part.)
- Paris BnF lat. 7530: <https://archivesetmanuscripts.bnf.fr/ark:/12148/cc94636q> (part.)

Familia Hispanica (interpolata): γ

- X St. Gallen 237 (s. IXin, probably not written in St. Gall): <https://e-codices.ch/en/list/one/csg/0237>

Familia Francisca (integra): α

- C Leiden Voss. Lat. F 74 (s. IX2/4, Loire region, written for Lupus?):
https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/item/4226658?solr_nav%5Bid%5D=ff600fef28faaa2f1753&solr_nav%5Bpage%5D=0&solr_nav%5Boffset%5D=0#page/1/mode/1up